Porównanie tłumaczeń II Koryntian 10:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i w gotowości mając wymierzyć sprawiedliwość każdemu nieposłuszeństwu dopóki zostałoby wypełnione wasze posłuszeństwo |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i jesteśmy gotowi do wymierzenia sprawiedliwości\* wszelkiemu nieposłuszeństwu, dopóki wasze posłuszeństwo nie stanie się pełne.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i w gotowości mając ukaranie każdego nieposłuszeństwa, aż wypełnione zostanie\* wasze posłuszeństwo. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i w gotowości mając wymierzyć sprawiedliwość każdemu nieposłuszeństwu dopóki zostałoby wypełnione wasze posłuszeństwo |

1. 1) <x>540 7:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>540 2:9</x>; <x>540 7:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W oryginale coniunctivus aoristi passivi jako orzeczenie zdania czasowego, oznaczające czynność zamierzoną. [↑](#footnote-ref-4)